

外勞職前講習(菲)

Seminar for Foreign Workers



# 外籍勞工定期健康檢查 備查程序宣導資料



Regular health checks for inspection  
of foreign workers advocacy  
program information

自103年3月1日起，簡化外籍勞工定期健康檢查備查程序：

自103年3月1日起，外籍勞工於工作滿6、18、30個月之日前後30日內辦理之定期健康檢查，其健康檢查證明免送衛生機關備查。但外籍勞工定期健康檢查結果如有不合格項目或須進一步檢查者，例如：寄生蟲病須治療後複檢、疑似肺結核個案須進行確認檢查，於完成複檢後，雇主仍須於收受複檢診斷證明書之日起15日內，將複檢診斷證明書及聘僱許可函送交衛生局備查。外籍勞工定期健檢有不合格項目或須進一步檢查者，如未辦理複檢及備查，將因健康檢查不合格，而遭受廢止聘僱許可。

外籍勞工定期健康檢查日期如為103年2月28日(含)前者，雇主仍須依原規定，於收受該健康檢查證明之日起15日內，送交所在地衛生局備查。

外籍勞工定期健康檢查如有不合格項目或須進一步檢查者，其治療複檢期限如下：

1. 梅毒：於健康檢查證明核發之日起30日內完成治療。
2. 寄生蟲非屬痢疾阿米巴原蟲者：於健康檢查證明核發之日起45日內治療複檢。
3. 阿米巴性痢疾：於健康檢查證明核發之日起75日內治療複檢。
4. 疑似肺結核：於健康檢查證明核發之日起15日內至指定確認機構複檢。

雇主須於收受複檢診斷證明書之日起15日內，將複檢診斷證明書及聘僱許可函送交衛生局備查。

Starting March 1, 2014, simplify foreign workers regular health checks program for future reference:

Starting March 1, 2014, foreign workers stayed over 6、18、30 months prior to 30 days should had regular health examination, the health examination certificate no need to send to health authority. But foreign workers are subject take re-medical if failed the examination or require further examination, such as: after parasitic diseases treatment must be retested、suspected TB (Tuberculosis) cases requiring to confirmed the examination, upon completion of the re-examination, the employer still to send the recheck certificate and work permit to the health department for inspection within 15 days of diagnosis. Foreign workers whom failed from regular health or who require further examination, re-examination and future reference if not handled, due to health examination failure, will suffered to abolish the working permit.

Foreign workers such as regular health examination before (include) February 28, 2014, the employer is still required in accordance with the original provisions of the health examination on the date of receipt within 15 days, sent to the local health bureau for inspection.

Foreign workers are subject to regular health examination if had failed items or who require further examination, re-examination of their treatment period as follows:

1. Syphilis: should completion of treatment within 30 days from date of issuance of the health examination.
2. Non-dysentery amoeba parasite: should treated and re-medical within 45 days from date of issuance of the health examination.
3. Amoebic dysentery: should completion of treatment and re-medical within 75 days from date of issuance of the health examination.
4. Suspected of tuberculosis: should on the health inspection certificate issued within 15 days from the date of confirmation to re-examination on the designated institution.

Employers are required to sent the re-examination diagnose receipt and working permit within 15 days to the Health Department for inspection.

# 公共場所禁菸規範



Smoking in public places specification

☞ 2009年1月11日起施行菸害防制法新規定，其中室內3人以上工作與公共場所禁止吸菸，違規吸菸者，可處新臺幣2千元以上1萬元以下罰鍰。禁菸場所的入口處都必需張貼明顯的禁菸標示，未張貼禁菸標示者，可處新臺幣1萬元以上5萬元以下罰鍰。如有戒菸需求，可撥打戒菸專線0800-636363尋求諮詢服務。

☞ 在禁菸場所方面，室內公共場所及三人以上室內工作場所禁止吸菸，特別是醫療機構、護理機構、其他醫事機構及社會福利機構所在場所，高級中等學校以下學校及其他供兒童及少年教育或活動為主要目的之場所，加油站等製造、儲存或販賣易燃易爆物之場所等，室內外全面禁菸。

☞ From January 11, 2009 implementation of the Tobacco Hazards Prevention Act new regulations, which more than three people working with indoor public smoking ban, illegal smokers can be fined more than NT\$2,000 or less than NT\$10,000 shall be imposed. Smoking places must be posted at the entrance are clearly marked no-smoking, when not posted no-smoking signs, be liable to fined more than NT\$10,000 or less than NT\$50,000. If demand to smoking cessation can call Quitline 0800-636363 seek for advisory services.

☞ In terms of non-smoking places, indoor public places and indoor workplaces with three or more person non-smoking, especially medical institutions, nursing agencies, other medical institutions and social welfare agencies place, senior secondary school... etc. below schools and other main purpose of education or activity places for children and youth, gas stations and other manufacturing, storage or sale of premises and other flammable materials, indoor and outdoor are totally non-smoking.

# 動物保護法



Animal Protection Act

☞ 為尊重動物生命及保護動物，動物保護法規定任何人不得惡意或無故騷擾、虐待或傷害動物，並不得食用、皮毛等目的而宰殺犬、貓，違者可處新臺幣十萬元以上五十萬元以下罰鍰，若是違規販售犬、貓屍體者，可處5萬元以上25萬元下罰鍰。

☞ 此法規內容所指的動物,定義如下: 指犬、貓及其他人為飼養或管領之脊椎動物，包括經濟動物、實驗動物、寵物及其他動物。

☞ 以下內容引用於-動物保護法之法規條文內容

### ☞ 第 25 條:

有下列情事之一者，處新臺幣十萬元以上五十萬元以下罰鍰，並得公布其姓名、名稱或照片：

- 一、違反第五條第二項或第六條規定，故意使動物遭受虐待或傷害，致動物肢體嚴重殘缺、重要器官功能喪失或死亡。
- 二、違反第十二條第二項或第三項第一款規定，宰殺犬、貓或經中央主管機關公告禁止宰殺之動物。

有前項各款情事之一，情節重大或二年內再犯者，處新臺幣二十萬元以上一百萬元以下罰鍰。

五年再違反第一項各款情事者，處一年以下有期徒刑、拘役或併科新台幣一百元以下罰金。

☞ To respect animal life and protection of animals, animal protection law, no person shall maliciously or undue harassment、abuse or harm animals, and shall not eat、fur and other purposes slaughter dogs、cats, and offenders shall be liable to fined more than NT\$100,000 or less than NT\$150,000, if illegal selling dogs、cats corpse, be liable to fined more than NT\$50,000 or less than NT\$250,000.

☞ This content requires the animal regulations, defined as follows: refers to dogs、cats and other artificial feeding or tube collar of vertebrates, including economic animals、laboratory animals、pets and other animals.

☞ The following references in - laws provisions of the Animal Protection Act contents

### ☞ Article 25:

Had one of the following circumstances, fined more than NT\$10,000 or less than NT\$500,000 , and may publish their name or photo in public.

1. Violation of Article 5, item 2 or Article VI regulation, intentional to let animal abuse or damage, caused by animals seriously crippled limbs、loss of vital organs function or death.
2. Violation of Article 12 item 2 or item 3 paragraph1 regulation, slaughter dogs、cats, or prohibit animals to slaughter by the central competent authority.

There are a juridical in the preceding paragraph, the circumstances are serious or repeat offenders within two years, will fined more than NT\$ 200,000 or less than one million NT\$.

If violating and recommit the first item circumstances within 5 years, imprisonment of less than 1year, detention or combined subject to finedNT\$100.

# 申訴保護專線



Complaints Protection Hotline



- ☞ 1.外籍勞工24小時諮詢保護專線: 1995 或撥打  
英語：0800-885885  
以上都為免付費專線

- ☞ 2.其他相關求助電話

- (1)人身侵害緊急求助→  
內政部警政署 電話號碼：110
- (2)性侵害→  
內政部家庭暴力及性侵害防制委員會 電話號碼：113
- (3)外籍勞工諮詢及申訴→  
行政院勞工委員會外籍勞工機場關懷服務站  
電話號碼：桃園(03)398-9002、高雄(07)803-6804
- (4)菲律賓籍勞工相關證件辦理協助聯繫作業→  
馬尼拉經濟文化辦事處 電話號碼：(02)25081719

- ☞ 1.A foreign worker 24-hour protection hotline:  
1995 or call English：0800-885885  
above are toll-free

- ☞ 2.Other related calls

- (1)Physical abuse →  
National Police Agency Emergency Telephone  
Number: 110
- (2)Sexual assault →  
Interior and Sexual Assault Prevention Committee  
Phone Number: 113
- (3)Foreign worker consultation and grievance →  
Council of Labor Affairs foreign workers Airport  
care service station  
Phone Number：Taoyuan (03)398-9002、  
Kaohsiung (07)803-6804
- (4)Filipino labor-related documents processing  
and assistance →  
Manila Economic and Cultural Office  
Phone Number：(02)25081719

# 台灣風俗節慶



Taiwan customs festivals

## ☞ 節慶

春節、端午節、中秋節，是台灣的三大節慶，而每逢元宵節、中元節等傳統節日，在台灣民間也有相同或帶有特色的慶祝禮俗。

### 農曆春節

春節氣氛以農曆正月初一到初五這段期間最為濃厚，民間俗稱「過年」，含有辭舊迎新之意，被視為一年中最重要節日。農曆12月最後1日除夕夜闔家會一起「圍爐」吃年夜飯，在吃完年夜飯後，長輩會發給晚輩紅包袋(即壓歲錢)，晚輩會給長輩說祝福的吉祥話，有互討吉利、祈求平安的意思。

### 元宵節

農曆1月15日是元宵節，一般稱為「小過年」，在眾多節慶中，元宵節熱鬧的程度僅次於農曆春節，是臺灣最熱鬧的大型傳統文化節慶。全國各地張燈結綵熱鬧地辦理燈會慶元宵系列活動，包括臺灣燈會、平溪天燈、臺北燈節及高雄燈會等及各地廟宇傳統慶祝儀式，已成為最受國際觀光客喜愛的臺灣節慶。

## ☞ Festival

Spring Festival、Dragon Boat Festival、Mid-Autumn Festival, Taiwan's three major festivals, and every Lantern Festival、Ghost Festival and other traditional festivals in Taiwan, people also have the same or celebrating with distinctive customs.

### Spring Festival

The most intense period of Spring Festival atmosphere is on the first to fifth day of the first lunar month, civil commonly known as 『Spring Festival』 (Chinese new year), meaning toot contains, is regarded as the most important festival of the year. Finally, last day of lunar calendar is New Year's Eve Family will be together 『Hearthside』 eat dinner, after eating dinner, the elders will be issuing red envelop(lucky money) to the younger, younger will says auspicious blessings words to the elders, then there mutual auspiciousness, meant to pray for peace.

### Lantern Festival

Lantern Festival is in the 15<sup>th</sup> day of Lunar calendar, commonly known as 『Little New Year』 in numerous festivals, lively Lantern second festival to the Lunar New Year, is Taiwan's most popular large traditional cultural festivals. Country decorated handle Lantern lively series of activities, including Taiwan Lantern Festival、Ping Xi sky lanterns、Taipei and Kaohsiung Lantern Festival and other traditional ceremonies and around the temple has become the most favorite of international tourists in Taiwan festivals.

## 端午節

農曆5月5日端午節最普遍的習俗為「划龍舟」和「吃粽子」。據說早年屈原投江而死，人們為搜救他，紛紛駕舟楫在江面來回找尋，此後逐漸演變成龍舟競渡。包粽子習俗是為防屈原身軀被魚蝦啃蝕，人們於是在竹葉中裝進米食投入江中餵食江魚，傳承至今，即演變成一項普遍習俗。除此之外，另有各種舊習俗在民間廣為流傳，如在門上懸掛艾草、菖蒲等，藉以驅避蚊蟲；佩帶香包及飲雄黃酒等以保平安。

## 中元節

農曆7月俗稱「鬼月」，在傳統習俗中，從農曆7月1日凌晨起地府鬼門開到農曆7月29日鬼門關的這段期間，民間為祈求消災解厄、諸事順利平安，各地均舉辦大大小小的祭典，尤以中元節這一天達到祭典的最高潮。

### ☞ 中元普渡

在民間傳統中，每到農曆7月15日中元節這一天，家家戶戶都會準備牲禮、果品、鮮花等到廟前或自家門前祭拜，並請道士念經以超渡各方孤魂，即所謂的「中元祭」，又稱「中元普渡」。

## Dragon Boat Festival

Dragon Boat Festival is in the 5<sup>th</sup> day of 5<sup>th</sup> month in lunar calendar, most common practices as 『rowing dragon boat』 and 『eat rice dumplings』. It is said that the early years of Qu Yuan died, people to rescue him, and have to drive back and forth to find Boating in the river, then gradually evolved into a dragon boat races. Rice dumplings custom is to prevent the body of Qu Yuan from fish biting, people put grains in bamboo leaves into the river to feed river fish, heritage so far, that evolved into a universal custom. In addition, while a variety of old customs widely circulated among the people, such as hanging wormwood、iris...etc. on the door, so as mosquito repellent; wearing sachet and drinking realgar wine, etc. in order to maintain peace.

## Ghost month

Ghost month is in the 15<sup>th</sup> day of 7<sup>th</sup> month in lunar calendar, known as 『ghost month』 in the traditional custom, from the early morning of 1<sup>st</sup> day of 7<sup>th</sup> month of lunar calendar the hell ghost door open until the last day of 7<sup>th</sup> month, and folk to pray misfortunes solution、everything go smoothly and peace, around the community are held small and large and small festivals, especially midyear day festival reaches climax.

### ☞ Putu

In folk tradition, every 15<sup>th</sup> day of 7<sup>th</sup> month in lunar calendar midyear this day, and everyone will be prepared offerings mutual interaction、fruits、flowers...etc., worship in temple or in front of their own house, and please the priests chanting the parties to salvation the solitary soul, the so-called 『Ghost Festival』, also known as 『Ghost Festival』.

## 中秋節

農曆8月15日中秋節又稱「月節」，在所有節慶中，它是最富浪漫氣息的節日。由於中秋正值秋季之中，為農作收穫的時節，早年人們總會在這一天祭拜土地感謝豐收，由於隱含闔家團圓之意，因此，一般人常以「花好月圓人團圓」來點出中秋節的內涵。

## Mid-Autumn Festival

Mid-Autumn Festival is in the 15<sup>th</sup> day of 8<sup>th</sup> month of lunar calendar, also known as "May Day" festival at all, it is the most romantic holiday. As the Mid-Autumn comes into for farming harvest season, early in the day people will always worship the land thanks to a good harvest, due to the implicit meaning of the whole family, so people often react to the general "Elixir of Love reunion" to the point of the meaning of Mid-Autumn Festival.

# 注意事項



Precautions

## ※電壓

- ☞ 臺灣一般家庭照明及小型器具之電壓為110V或220V，頻率為60Hz，如有從國外攜進之電器用品，必須先確認電壓、頻率是否適用。

## ※旅行支票

- ☞ 臺灣的商家多不收旅行支票，故凡持旅行支票者，請於銀行兌換成台幣

## ※國際電話直撥

- ☞ 從台灣打電話到國外一般電話時：台灣國際台碼(002)+國外國碼(86)+國外當地區域號碼+電話號碼  
例撥菲：002+63+00+0000000
- ☞ 從台灣打電話到國外，打到對方行動電話時：發話人在台灣，只要直接撥對方行動電話號碼即可  
例撥菲：002+63+911222333
- ☞ 若使用手機，需確定手機配有「國際漫遊」功能及所漫遊的國家，使用方式與一般電話相同。

## ※ Voltage

- ☞ Voltage in Taiwan general household lighting and small appliances are 110V or 220V, frequency of 60Hz, if appliances brought from abroad must be sure that the voltage and frequency are applicable.

## ※ Traveler checks

- ☞ Taiwanese businesses do not accept traveler's checks, so those who hold traveler's checks, please be converted into NT dollars in the bank.

## ※ International direct dialing

- ☞ When calling from Taiwan to foreign general Phone: Taiwan International station code (002) + foreign country code (86) + foreign local area code + phone number  
Example dial Philippines: 002 +63 + 00+ 0000000
- ☞ When calling abroad from Taiwan, dial others mobile phone: the caller in Taiwan, as long as the other mobile direct dial phone number  
Example dial Philippines: 002 +63 + 911 222 333
- ☞ If you use your phone, you need to determine the phone with "international roaming" feature and country roaming, using the same way as a normal phone.